

CABECERA

YACIMIENTO: Catedral de Toledo (Toledo, Toledo)

MUNICIPIO: Toledo

PROVINCIA: Toledo

REF. AEHTAM:

REFERENCIA: AEHTAM 6019; CIHM 8, 29

N. INV: Catedral de Toledo (Toledo, Toledo)

TIPO YACIMIENTO: IGLESIA

OBJETO: Placa

TIPO: Caliza

GENERALIDADES

MATERIAL: PIEDRA

SOPORTE: PLACA

TIPO DE EPÍGRAFE: FUNERARIO

TÉCNICA: INCISION

DIMENSIONES DEL OBJETO:

DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:

NÚMERO DE LÍNEAS: 8

H. MAX. LETRA:

H. MIN. LETRA:

RESPONS. EPIGR.:

REVISORES:

RESPONS. ARQUEOL.:

CONSERV. EPG.: Original

CONS. ARQ.: B

INSCRIPCIONES ADICIONALES:

NUM. INSCRIPCIONES: 1

FORMA:

DIRECCIÓN ESCRITURA:

REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:

Q(u)i statis cora(m) **p(ro)p(er)a(n)tes** mortis ad **hora** / ibitis absq(ue) mora nescitis / qua tame(n) hora / sic ego **nescivi** nisi qua(n)do rapt(us) abivi / clar(us). Era(m) miles clara de stirpe creat(us) / in cineres viles hic intro vertor humat(us) / ergo vos sani pro me Petro **Iuliani** /. Deprecor orate p(re)cib(us) me **posco iuvate** / obit(us) meus **XXVII** die febr(uarii) er(a) **MCCLXXV**

Texto dado por CIHM 8, 29

APARATO CRÍTICO:

p(ro)p(er)a(n)tes, P A TRES (B ravo de A cuña, 1604)

hora, A DOR AB I T I S (B ravo de A cuña, 1604), HOR A M Nickson (2015)

nescivi, NES CI T I S (Valdeflores, S. XV III)

Iuliani, JUL IA N I (Valdeflores, S. XV III)

posco, POSTQU A M (B ravo de A cuña, S. XV III)

iuvate, IU BA TE (Valdeflores, S. XV III)

XXV II , 27 (B ravo de A cuña, 1604)

M CC LXXV, 1285 (B ravo de A cuña, 1604), M CC LXXX (Ramón Parro,1857, Revuelta Tubino, 1989, Franco Mata, 2018)

TRADUCCIÓN:

Ante quien te paras: la muerte llega veloz a la hora. Sin embargo, no supe la hora hasta que me llevó. Fui caballero de brillante linaje, aquí enterrado me vuelvo cenizas. Por tanto, tú puedes salvarme a mí, Pedro Julián. Te ruego que reces por mí, te pido que me ayudes en mi muerte, 27 días de febrero, era 1275

Traducción dada por CIHM 8, 29

COMENTARIO:

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: CIHM 8, 29

SIGNARIO: LATINO

SEPARADORES: Dos o tres puntos

LENGUA: LATIN

NÚM. TEXTOS: 1

METROLOGIA:

OBSERV. EPIGRÁFICAS:

OBSERV. PALEOGRÁFICAS: Escritura gótica mayúscula con pervivencia de escritura carolina. Las letras están decoradas con policromía negra. El espacio entre renglones aparece decorado con un sogueado. Además, en algunas grafías como en la 'b' de ibitis en el segundo renglón, de abivi de la tercera línea y en febr del octavo

renglón o la 'r' de esta última palabra, tienen una clara cursivización. Aparece la abreviatura 'us' en forma de 9 en algunas palabras como creatus o humatus, pero también se utiliza una línea levemente curvada sobre la 'p' en la abreviatura de precibus y una línea que parte el trazo vertical de la segunda 'p' en properantes. Aparecen letras inscritas como la 'o' en la 'c' en la palabra coram de la primera línea, la 'i' en la 'c' de la palabra precibus, en la palabra cineres y en nescivi, y la 'r' en la 'c' en creatus. Se realizan letras en menor modulo como la 'i' de mortis, la 'c', 'i' de nescitis, la 'o' de hora, la primera 'i' de abivi, o la 'e' de miles. También se trazan nexos, el más común se da en la 'o' y 'r' como encontramos en la

palabra mortis y vector. (CIHM 8, 29).

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:

CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:

DATACIÓN: 27 de febrero de 1247

CRIT. DAT.:

CONTEXTO HALLAZGO:

OBSERVACIONES ARQUEOL.:

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:

BIBL. FILOL: AEHTAM 6019; CIHM 8, 29; Franco Mata, A. (2018) Las capillas de la Catedral de Toledo: historia, liturgia, arte, Toledo, Cabildo Primado Catedral de Toledo; Nickson, T. (2015) Toledo Cathedral: Building Histories in Medieval Castile, , University Park: Pennsylvania State University Press; Revuelta Tubino, M. (1989) Inventario artístico de Toledo. La Catedral Primada, Madrid, Ministerio de Cultura, Instituto de Conservación y Restauración de Bienes Culturales; Palazuelos (1890) Toledo-guía artístico-práctica., Menor Hermanos, Toledo; Parro, S. R. (1857) Toledo en mano, Toledo;

BIBL. ARQUEOL:

IMÁGENES



Ε: ΣΤΑΤΙ Σ: ΟΡΑ: ΠΡΑΤΕ Σ: ΜΟΡΤΙ Σ: ΑΔ: ΗΟΡΑ
 ΙΒΙ ΤΣ Α889: ΟΥΡΑ: ΝΕ ΣΤΙ Σ: ΑΥΑ: ΤΑ ΟΥ ΕΡΑ
 ΣΙΕ: Ε60: ΝΕ ΣΕ ΥΙ: ΝΙ ΣΙ: ΟΥΑΔΟΥ: ΡΑΡΤ: Α8 ΝΙ
 ΛΑΡ: ΕΡΑ: ΟΥΙ Ε Σ: ΛΑΡΑ: ΔΕ ΣΤΙ ΡΕ: ΕΡΑ Τ
 ΙΠ: ΕΠ ΕΡΕ Σ: ΥΙ Ε Σ: ΒΙ Ε Ι Π ΤΡΟ: Υ Ε Ρ Τ Ο: Η Υ ΟΥ Α Τ
 Ε Ρ Γ Ο: Υ Ο Σ: Σ Α Ν Ι: Π Ρ Ο: ΟΥ Ε: Π Ε Τ Ρ Ο: Ι Υ Λ Ι Α Ν Ι:
 Δ Ε Π Ρ Ε Λ Ο Ρ: Ο Ρ Α Τ Ε: Π Ε Β: ΟΥ Ε: Π Ο Σ Ε Ο: Ι Υ Υ Α Ε
 Ο Β Ι Τ: ΟΥ Ε Υ Σ: Χ Χ Υ Ι: Δ Ι Ε Φ Ε Σ: Ε Ρ Ο: Ε Λ Χ Χ Υ